



FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____/____/____	M.O.	
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (ITALIAN)



SMR025220

MENTAL HEALTH ACT 2007
Section 77

DICHIARAZIONE – I Suoi diritti dopo un’indagine in materia di salute mentale o a seguito di un’udienza del Tribunale dopo la violazione di un provvedimento di trattamento obbligatorio

Select relevant options and strike through any that are not applicable.

Selezionare le opzioni pertinenti e depennare quelle non pertinenti.

On/...../.....you attended a mental health inquiry at:

In data/...../.....Lei ha presenziato ad un’indagine in materia di salute mentale presso:

.....

(Name of declared mental health facility)

(Nome della struttura di salute mentale)

OR

OPPURE

On/...../.....the Mental Health Review Tribunal reviewed you after a breach of a Community Treatment Order (CTO).

In data/...../..... Il Mental Health Review Tribunal (Tribunale del riesame in materia di salute mentale) ha esaminato il Suo caso a seguito della violazione di un provvedimento di trattamento obbligatorio (“CTO”).

The Mental Health Review Tribunal (the Tribunal) ordered that:

Il Mental Health Review Tribunal (il Tribunale) ha disposto che:

You be detained as an involuntary patient for further observation and/or treatment until/...../.....

Lei sia detenuto/a in veste di paziente involontario per ulteriore osservazione e/o trattamento fino al/...../.....

Note: You must be released before this date if you no longer meet requirements for detention.

N.B: Lei deve essere rilasciato/a prima di tale data se non soddisfa più i requisiti per la detenzione.

You be detained in the declared mental health facility until the end of your CTO (until/...../.....).

Lei sia detenuto nella struttura di salute mentale fino alla scadenza del Suo CTO (fino al/...../.....).

The NSW Trustee & Guardian manage your financial affairs.

L’ufficio di pubblica tutela e curatela del NSW amministri i Suoi affari finanziari.

To be completed by staff member who completed the form:

Da compilare a cura del membro del personale che ha elaborato il modulo:

Print name Signature

Nome in stampatello Firma

Date/...../..... Designation Facility

Data/...../..... Carica..... Struttura

(Declared mental health facility)

(Struttura di salute mentale per ricoveri involontari)

A copy of this form must be placed in the patient’s health record.

Copia di questo modulo deve essere inserito nella cartella clinica del paziente.

Holes Punched as per AS2828.1: 2019

BINDING MARGIN - NO WRITING

NH700744A 121021

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (ITALIAN)

SMR025.220

FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____/____/____	M.O.	
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (ITALIAN)

I suoi diritti quando Lei viene detenuto/a in una struttura di salute mentale per ricoveri involontari

Se il Tribunale ha disposto che Lei venga detenuto/a in una struttura di salute mentale per ricoveri involontari, Lei può:

1. Chiedere di essere rilasciato/a (dimesso/a) dalla struttura

- Può richiedere al medico presso la struttura che riveste la carica di 'Authorised Medical Officer' (medico autorizzato, AMO) di dimetterLa.
- Il Suo assistente (assistente designato e/o la persona principalmente incaricata di prestarLe assistenza) può richiedere all'AMO di dimetterLa dalla struttura. L'assistente dovrà presentare una dichiarazione scritta in cui afferma che si prenderà cura di Lei una volta che Lei verrà rilasciato/a.

2. Presentare ricorso contro un rifiuto delle dimissioni

Se un AMO respinge la Sua richiesta di rilascio, oppure impiega più di 3 (tre) giorni lavorativi per prendere una decisione, Lei o il Suo assistente potete presentare ricorso al Tribunale.

Se il Tribunale respinge il Suo ricorso, può ricorrere alla Supreme Court (Corte Suprema) (vedere il prossimo punto).

3. Richiedere alla Supreme Court (Corte Suprema) di dimetterLa dalla struttura

Può richiedere alla Supreme Court di essere dimesso/a dalla Struttura. Law Access (Accesso Legale) potrebbe fornirLe delle informazioni su come farlo.

4. Richiedere di essere dichiarato paziente volontario

Può richiedere ad un AMO di dichiararLa paziente volontario. Ciò sarà possibile solo se tale medico è convinto che Lei trarrebbe giovamento dal trattamento in veste di paziente volontario.

I Suoi diritti ai sensi di un Financial Management Order (Provvedimento di amministrazione Finanziaria)

Se il Tribunale incarica il NSW Trustee & Guardian (l'ufficio di pubblica tutela e curatela del NSW) di amministrare i Suoi affari finanziari ai sensi di un Provvedimento di amministrazione finanziaria, Lei può:

- Presentare istanza al Tribunale di revocare il Provvedimento di amministrazione finanziaria

oppure

- Presentare ricorso alla Supreme Court (Corte Suprema) oppure al NSW Civil and Administrative Tribunal (Tribunale Civile e Amministrativo del NSW)

Law Access (Accesso Legale) potrebbe essere in grado di fornirLe informazioni su quale di queste opzioni sia la più adatta alla Sua situazione e su come procedere.

Holes Punched as per AS2828.1: 2019
BINDING MARGIN - NO WRITING





FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____/____/____		M.O.
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (ITALIAN)



SMR025220

Mentre il Suo ricorso viene preso in considerazione, dovrà continuare ad adempiere a tutti i provvedimenti di natura legale.

Numeri telefonici utili

Official Visitors Program (Programma per visitatori ufficiali) - 1800 208 218

I Visitatori Ufficiali faranno valere i Suoi diritti mentre Lei viene trattato/a ai sensi della NSW Mental Health Act 2007. Può parlare con un Visitatore Ufficiale se nutre delle apprensioni in merito all'assistenza nel campo della salute mentale che Le viene prestata. Tali Visitatori possono visitarLa in ospedale e possono anche aiutarLa se è soggetto/a ad un CTO.

Law Access (Accesso Legale) - 1300 888 529

Questo servizio fa parte del Legal Aid NSW (servizio di patrocinio legale gratuito del NSW) e offre a titolo gratuito informazioni, consigli e assistenza in campo legale in merito alla legge che disciplina la salute mentale.

Mental Health Review Tribunal (Tribunale del riesame in materia di salute mentale) - 02 9816 5955

Il Tribunale che conduce indagini nel campo della salute mentale, emette e riesamina provvedimenti e giudica ricorsi in merito al trattamento e all'assistenza di persone affette da una malattia mentale.

NSW Trustee & Guardian (l'ufficio di pubblica tutela e curatela del NSW) - 1300 364 103

Il NSW Trustee & Guardian agisce come esecutore, curatore, procuratore e fiduciario indipendente. Inoltre offre servizi di amministrazione finanziaria e rilascia autorizzazioni e consigli ad amministratori finanziari privati.

Holes Punched as per AS2828.1: 2019
BINDING MARGIN - NO WRITING